

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ДИСЦИПЛИНЫ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ» В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Пустошило Е.П., Гродненский государственный медицинский университет

Аннотация. В статье обосновывается необходимость обучения иностранных граждан речевому этикету в процессе преподавания русского языка как иностранного, предлагается примерный тематический план спецкурса по речевому этикету для студентов медицинских вузов.

Речевой этикет – это правила речевого поведения, «система национально-специфических стереотипов, устойчивых формул общения, предназначенных для установления и поддержания контактов в избранной тональности» [6, с. 9]. Интерес к речевому этикету как к особой области речеведческих знаний в восточнославянской лингвистике возник во второй половине XX века после появления основополагающих работ Н.И. Формановской [5, с. 6].

Речевой этикет изучает совокупность требований к форме, содержанию и ситуативной уместности высказываний. Нормы речевого этикета в разных языках и культурах имеют свои особенности, которые связаны:

1) с историческим периодом активного употребления тех или иных формул речевого этикета (сравните, например, обращение на *ты* / *вы* к родителям в XIX веке и в настоящее время);

2) с национальной спецификой (сравните, «вежливость сохранения солидарности», свойственную восточнославянскому этикету, для которого первостепенное значение имеют открытость, искренность, коллективность, и «вежливость сохранения дистанции» западных культур [2, с. 25–28]);

3) с оценкой с точки зрения общественной нравственности (так неискренняя вежливость в русской культуре оценивается негативно, поэтому в восточнославянской культуре, например, не принято улыбаться во время исполнения служебных обязанностей [4]).

Знания норм речевого этикета необходимы для успешной межкультурной коммуникации, т. е. в контактах с представителями разных культурных сообществ. Тем самым обосновывается важность изучения норм речевого этикета и формирования навыков речевого поведения в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Обучение нормам речевого этикета занимает в системе обучения русскому языку как иностранному не менее важное место, чем обучение лексике или грамматике. Уже на первых занятиях студентам необходимо научиться выражать по-русски приветствие, прощание, благодарность или просьбу. Кроме того, при обучении в вузах студенты должны овладеть компетенциями целесообразного использования этикетных речевых средств в профессиональном общении. Особенно это касается тех областей деятельности, которые представляют собой зону так называемой повышенной речевой ответственности: юриспруденции, журналистики, политики, здравоохранения, менеджмента, педагогики. Именно в этих сферах «умение общаться должно оцениваться как профессиональное качество наряду с компетенцией в самой специальности» [2, с. 127]. Так, по словам министра здра-

воохранения Республики Беларусь В.И. Жарко, 80–90 % жалоб населения касаются этики поведения врача (встреча студентов и профессорско-преподавательского состава Гродненского государственного медицинского университета с министром здравоохранения РБ от 29.09.2015 г.). Врач не имеет права ни на 1 % необдуманного поведения, в том числе речевого, при общении с пациентами.

Перечисленные факторы обосновывают необходимость включения материала по речевому этикету в типовые учебные программы по русскому языку как иностранному в качестве коммуникативных компетенций в социально-культурной, повседневной и профессиональных сферах общения [1, с. 2]. Наиболее важными на первом этапе обучения оказываются ситуации приветствия, прощания, обращения и привлечения внимания, знакомства, просьбы, выражения благодарности и извинения, разговора по телефону. Востребованными на более поздних этапах обучения РКИ становятся ситуации поздравления, комплимента, выражения сочувствия, а также несогласия с мнением собеседника.

Обучение правилам речевого этикета должно обязательно идти в сопоставлении с речезыкетными нормами родных культур, так как адаптация к чужой культуре и ее освоение эффективны лишь при сохранении собственной культурной идентичности. При этом обучение может проводиться как на уроках русского языка как иностранного, так и в рамках спецкурсов или факультативных занятий.

Предлагаем примерный тематический план спецкурса по речевому этикету для студентов медицинских вузов *«Русский речевой этикет будущему врачу»*.

1. Введение. Речевой этикет в профессии врача.

Определение речевого этикета. Функции речевого этикета. Национальное, историческое и культурное своеобразие речевого этикета в разных языках. Основные речезыкетные ситуации.

2. Речевая ситуация знакомства.

Знакомство, варианты форм знакомства. Знакомство в общении «врач – пациент». Отличия ситуации знакомства в русской (восточнославянской) и родной культурах.

3. Речевые ситуации обращения и привлечение внимания.

Обращение к знакомому человеку: *имя, имя и отчество*. Обращение на *ты / вы*. Обращение к незнакомому человеку. Обращение и привлечение внимания в общении «врач – пациент». Отличия ситуации обращения и привлечения внимания в русской (восточнославянской) и родной культурах.

4. Речевые ситуации приветствия и прощания.

Приветствие, варианты форм приветствия. Прощание, варианты форм прощания. Ситуации приветствия и прощания в общении «врач – пациент». Отличия ситуаций приветствия и прощания в русской (восточнославянской) и родной культурах.

5. Речевая ситуация просьбы.

Просьба, варианты выражения просьбы. Просьба в общении «врач – пациент». Отличия ситуации просьбы в русской (восточнославянской) и родной культурах.

6. Речевая ситуация благодарности.

Благодарность, варианты форм выражения благодарности. Благодарность в общении «врач – пациент» (этическая и речевая составляющие). Отличия ситуации благодарности в русской (восточнославянской) и родной культурах.

7. Речевая ситуация извинения.

Извинение, варианты выражения извинения. Извинение в общении «врач – пациент». Отличия ситуации извинения в русской (восточнославянской) и родной культурах: за что надо и за что нет необходимости извиняться.

8. Речевая ситуация несогласия с мнением собеседника.

Варианты форм выражения собственного мнения в русском и родном языках. Отличия спора от ссоры. Дискуссия на медицинскую тематику.

9. Речевая ситуация разговора по телефону.

Нормы речевого этикета в ситуации разговора по телефону. Требования к длительности разговора по телефону. Мобильный телефон: «за» и «против».

10. Итоговое занятие.

Рефлексия и обобщение (Чему я научился?).

Формы и методы организации работы. В основе обучения лежит ролевой принцип, в условиях которого собеседники должны осознавать свои ролевые позиции. Основные формы работы: ролевые игры, раскрытие этимологии формул речевого этикета (например, *здравствуйте, спасибо*), обсуждение речевой ситуации, составление собственных высказываний с использованием формул речевого этикета, выявление различий в употреблении синонимичных формул речевого этикета, работа над проблемной ситуацией. Методы и приемы работы: беседа, анализ, тестирование, моделирование и проигрывание речевой ситуации, метод сравнения (при сопоставлении норм речевого этикета в русской и родной культурах), метод проектов (подготовка и защита проекта в виде презентации Power Point по той или иной речевозыкетной ситуации).

Таким образом, речевой этикет – правила речевого поведения и система устойчивых формул речевого общения – является необходимой составляющей дисциплины «Русский язык как иностранный» как на уровне общего владения языком, так и на уровне коммуникативной компетентности в профессиональной сфере общения. Обучение нормам русского речевого этикета может проходить на занятиях по дисциплине «Русский язык как иностранный», а также на специально отведенных занятиях по речевому этикету в форме факультатива или спецкурса.

Литература

1. Лебединский, С. И. Русский язык как иностранный: типовая учеб. программа для иностр. студ. I–IV курсов нефилол. спец. высш. учеб. заведений / С. И. Лебединский, Г. Г. Гончар. – Минск : Электронная книга БГУ, 2003. – 171 с.
2. Ратмайр, Р. Прагматика извинения: Сравнительное исследование на материале русского языка и русской культуры / Р. Ратмайр. – М. : Языки славянской культуры, 2003. – 272 с.
3. Русский язык как иностранный: типовая учеб. программа для иностр. слушателей подгот. фак. и отд-ний высш. учеб. заведений / С. И. Лебединский [и др.]; под ред. С. И. Лебединского. – Минск : БГУ, 2006. – 416 с.
4. Стернин, И. А. Улыбка в русском коммуникативном поведении / И. А. Стернин // Русское и финское коммуникативное поведение. – Воронеж : ВГТУ, 2000. – С. 53–61.
5. Формановская, Н. И. Речевого этикет и культура общения / Н. И. Формановская. – М. : Высшая школа, 1989. – 159 с.

6. Формановская, Н. И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты / Н. И. Формановская. – М. : Русский язык, 1982. – 126 с.

Pustoshilo E.P.

SPEECH ETIQUETTE AS A COMPONENT OF THE DISCIPLINE "RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE" IN THE HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENTS

The article proves the necessity of teaching foreign citizens speech etiquette in the process of teaching Russian as a foreign language, the article offers thematic plan of a special course on speech etiquette for medical universities students.

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПА ПОЛИМОДАЛЬНОЙ НАГЛЯДНОСТИ В КОМПЛЕКСЕ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Родина М.Ю., Белорусский государственный университет

Аннотация. Работа посвящена анализу принципа полимодальной наглядности. Автор представляет комплекс культуроведческих заданий для развития умений чтения художественного текста.

Проблема применения наглядности в процессе обучения иностранным языкам на протяжении многих лет исследуется методистами и психологами (М.В. Ляховицкий, Н.И. Жинкин, И.А. Зимняя, А.Н. Щукин, Т.П. Леонтьева, И.А. Рябцевич, О.В. Кочукова и др.). Происходит постепенное совершенствование средств наглядности – от картинок и фотографий к новейшим мультимедиа, интерактивным обучающим платформам и т.п.

Исследуя современный уровень развития средств наглядности, представляется важным отметить их полимодальный характер, отражающий многоканальное восприятие действительности, свойственное современному человеку.

Насыщение информационного пространства разноуровневыми знаками приводит к коренным переменам восприятия. Современный человек существует в пространстве гипертекстов, мегатекстов, креолизованных текстов [1, с. 237]. Все это существенно влияет на образовательную среду, выдвигая новые требования к средствам обучения и учебной наглядности. Полисенсорное представление информации значительно облегчает ее понимание.

Традиционное обучение чтению как рецептивному виду речевой деятельности, основанное на работе с печатным источником, его линейном изучении и анализе вербальных средств, требует новых подходов, поскольку у современных читателей коренным образом меняется восприятие печатного текста. Г.Г. Слышкин отмечает, что все меньшее место в массовом потреблении текстов занимают сугубо вербальные произведения, свободные от элементов других семиотических систем. Невербальная составляющая стремительно превращается из вторичного, подчиненного источника информации в равноправный компонент текста, не уступающий по значению словесному ряду [2, с. 27].

Исходя из вышесказанного, представляется целесообразным обозначить одним из принципов отбора и организации современного образовательного контента принцип полимодальной наглядности. Согласно этому принципу средства нагляд-